Index français des mots et des sujets traités

Volume 49, numéro 4, décembre 2004

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/009806ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/009806ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(2004). Index français des mots et des sujets traités. *Meta*, 49(4), 980–981.
<https://doi.org/10.7202/009806ar>

Index français des mots et des sujets traités

- acceptabilité, n° 1, p. 148
adaptation, n° 2, p. 401
administration, n° 3, p. 609
Amérique hispanique, n° 3, p. 562
anecdotes historiques, n° 3, p. 576
anthologie de textes portugais sur la traduction, n° 3, p. 669
appropriation, n° 3, p. 562
Bastin, Georges L. et Echeverri, Álvaro : *Traduction et révolution à l'époque de l'indépendance hispano-américaine*, n° 3, p. 562
Buathier, Florence : *Traduire, ou bien ré-écrire...*, n° 2, p. 316
Buttiens, Michel : *Les Documents parlementaires : jusqu'à quel point les traductions de documents historiques ont-elles en elles-mêmes une valeur historique?*, n° 3, p. 475
Buzelin, Hélène : *La traductologie, l'ethnographie et la production des connaissances*, n° 4, p. 729
Chinook Jargon, n° 3, p. 656
collaboration, n° 2, p. 316
Collet, Tanja : *Esquisse d'une nouvelle microstructure de dictionnaire spécialisé reflétant la variation en discours du terme syntagmatique*, n° 2, p. 247
Colombie-Britannique, n° 3, p. 656
communication, n° 2, p. 432
conceptualisation, n° 4, p. 857
cosmopolitisme, n° 3, p. 692
créations discursives versus correspondances pré-assignées, n° 4, p. 857
cultures, n° 2, p. 316
culture juridique, n° 4, p. 876
cycle économique, n° 2, p. 343
Dancette, Jeanne : *Dictionnaires, objets du patrimoine culturel : le vocabulaire du commerce dans différentes communautés linguistiques*, n° 4, p. 910
Demers, Ginette : *Colombie-Britannique : les missionnaires catholiques et les activités langagières (1842-1952)*, n° 3, p. 656
déplacement sémantique, n° 4, p. 747
déverbaliser, n° 2, p. 307
diachronie, n° 2, p. 343
dialectisme, n° 4, p. 729
dialogues, n° 2, p. 401
dictionnaire spécialisé monolingue, n° 2, p. 247
dictionnaires, n° 4, p. 910
didactique, n° 2, p. 432
diplomatie, n° 3, p. 609
documentaire, n° 1, p. 148
Documents parlementaires, n° 3, p. 475
domaine de la péninsule Ibérique, n° 3, p. 669
données processuelles *in vivo*, n° 4, p. 857
doublage, n° 1, p. 193
droit savant, n° 3, p. 511
écarts de traduction, n° 2, p. 401
Elefante, Chiara : *Arg. et pop., ces abréviations qui mettent les jetons aux traducteurs-dialoguistes*, n° 1, p. 193
enseignement, n° 2, p. 236
épistémologie, n° 4, p. 747, n° 4, p. 768
équivalence, n° 2, p. 307
erreur, n° 2, p. 236
ethnographie, n° 4, p. 729
fidélité, n° 2, p. 316
fidélité aux sources historiques, n° 3, p. 475
formation et conditions de travail, n° 3, p. 576
français contemporain, n° 1, p. 193
Froeliger, Nicolas : *Felix culpa : congruence et neutralité dans la traduction des textes de réalité*, n° 2, p. 236
Gambier, Yves : *La traduction audiovisuelle : un genre en expansion*, n° 1, p. 1
personnages, n° 1, p. 102
García López, Rosario : *Sobre didáctica de la traducción*, n° 2, p. 433
Grand coutumier de Normandie en vers français de Guillaume Chapu, n° 3, p. 511
Jun, Xu et Heping, Liu : *Expériences et théorisation de la traduction littéraire en Chine*, n° 4, p. 786
Herbulot, Françoise : *La Théorie interprétative, ou Théorie du sens : point de vue d'une praticienne*, n° 2, p. 307
herméneutique, n° 4, p. 768
histoire canadienne, n° 3, p. 475
histoire canonique de la traduction, n° 3, p. 669
hybridité, n° 4, p. 729
infidélités de traduction, n° 2, p. 401, n° 4, p. 747
Institutes de Justinien 1^{er}, n° 3, p. 511
interculturalité, n° 3, p. 646
interprétation, n° 3, p. 656, n° 4, p. 768
interprétation de conférence, n° 3, p. 576
interprétation simultanée, n° 3, p. 576
invention d'écritures, n° 3, p. 656
Kaufmann, Francine : *Un exemple d'effet pervers de l'uniformisation linguistique dans la traduction d'un documentaire : de l'hébreu des immigrants de « Saint-Jean » au français normatif d'ARTE*, n° 1, p. 148
langage des cités, n° 1, p. 193

- Keiser, Walter : *L'interprétation de conférence en tant que profession et les précurseurs de l'Association Internationale des Interprètes de Conférence (AIIC) 1918-1953*, n° 3, p. 576
- langue juridique, n° 4, p. 876
- Lavigne, Claire-Hélène : *La traduction en vers des Institutes de Justinien 1^{er} : mythes, réalités et entreprise de versification*, n° 3, p. 511
- Lebtahi, Yannicke : *Télévision : Les artefacts de la traduction-adaptation. Le cas de la sitcom*, n° 2, p. 401
- Lebtahi, Yannicke et Ibert, Jérôme : *Traducteurs dans la société de l'information. Évolutions et interdépendances*, n° 2, p. 221
- Léger, Benoît : *Nouvelles aventures de Gulliver à Blefuscu : traductions, retraductions et rééditions des Voyages de Gulliver sous la monarchie de Juillet*, n° 3, p. 526
- libéralisme politique, n° 3, p. 692
- littérature, n° 2, p. 236, n° 3, p. 692
- littérature colombienne, n° 3, p. 646
- métaphores, n° 2, p. 343
- méthodologie, n° 2, p. 432
- microstructure, n° 2, p. 247
- missionnaires catholiques, n° 3, p. 656
- Mme de Staël, n° 3, p. 692
- monarchie de Juillet, n° 3, p. 526
- neutralisation, n° 1, p. 193
- normes de traduction, n° 1, p. 148
- nouvelles technologies, n° 2, p. 221
- objet culturel, n° 4, p. 910
- organisation, n° 2, p. 221
- origine de la traduction assermentée, n° 3, p. 609
- Orozco, Wilson : *La traduction en Colombie au XIX^e siècle*, n° 3, p. 646
- outils techniques, n° 2, p. 221
- patrimoine, n° 4, p. 910
- Portugal, n° 3, p. 669
- précurseurs de l'organisation professionnelle, n° 3, p. 576
- problèmes fondamentaux, n° 4, p. 786
- procédé synecdoquien, n° 4, p. 857
- processus mentaux, n° 4, p. 857
- production des connaissances, n° 4, p. 729
- Ramière, Nathalie : *Comment le sous-titrage et le doublage peuvent modifier la perception d'un film. Analyse contrastive des versions sous-titrée et doublée en français du film d'Elia Kazan : A Streetcar Named Desire*, n° 1, p. 102
- réception, n° 1, p. 102
- réduction, n° 2, p. 247
- réédition, n° 3, p. 526
- relations interpersonnelles, n° 1, p. 102
- Resche, Catherine : *Approche « terminométrique » du cycle économique : implications et prolongements*, n° 2, p. 343
- re-terminologisation, n° 2, p. 343
- retraduction, n° 3, p. 526
- révision, n° 2, p. 316
- révisionnisme, n° 3, p. 475
- révolution, n° 3, p. 562
- Richard d'Annebaut, n° 3, p. 511
- rigueur, n° 2, p. 432
- Rydning, Antin Fougner : *Le défi du procédé synecdoquien en traduction*, n° 4, p. 856
- Sánchez, Manuela Fernández et Pinilla, José A. Sabio : *Pour une mise en valeur de la connaissance historique : une anthologie de textes portugais sur la traduction*, n° 3, p. 669
- sens, n° 4, p. 768
- sitcom, n° 2, p. 401
- soulèvement des Métis dans l'Ouest canadien, n° 3, p. 475
- sous-titrage, n° 1, p. 148
- spécialisation, n° 2, p. 221
- système juridique, n° 4, p. 876
- terme syntagmatique, n° 2, p. 247
- terminologie juridique, n° 4, p. 876
- terminométrie, n° 2, p. 343
- Terral, Florence : *L'empreinte culturelle des termes juridiques*, n° 4, p. 876
- textes de réalité, n° 2, p. 236
- textes pragmatiques, n° 2, p. 236
- théorie de l'École de Paris, n° 2, p. 307
- théorie du sens, n° 2, p. 307
- théorie interprétative, n° 2, p. 307
- théorisation, n° 3, p. 669, n° 4, p. 786
- traducteurs chinois, n° 4, p. 786
- traduction juridique, n° 4, p. 876
- traduction littéraire, n° 2, p. 316, n° 4, p. 786
- traduction versifiée, n° 3, p. 511
- traductologie, n° 4, p. 729
- transferts culturels, n° 1, p. 102
- Tröger, Gaëtan : *Contribution à une épistémologie de la traduction. Pour une explicitation des présupposés théoriques*, n° 4, p. 747
- Un tramway nommé Désir*, n° 1, p. 102
- variation, n° 2, p. 247
- variations sociolinguistiques, n° 1, p. 148, p. 193
- vocabulaire du commerce, n° 4, p. 910
- voice over, n° 1, p. 148
- voyages de Gulliver, n° 3, p. 526
- Wilhelm, Jane Elisabeth : *La traduction, principe de perfectibilité, chez Mme de Staël*, n° 3, p. 692
- Wilhelm, Jane Elisabeth : *Herméneutique et traduction : la question de « l'appropriation » ou le rapport du « propre » à « l'étranger »*, n° 4, p. 768
- Würsig, Ingrid Cáceres : *Breve historia de la secretaría de interpretación de lenguas*, n° 3, p. 609